

# Rendiconto d'esercizio 2014

# Indice

- 5 Corporate Governance
- 6 Acqua potabile
- 10 Gas
- 13 Elettricità
- 16 Controllo fumi
- 20 Relazione finanziaria
- 21 Conto economico
- 22 Bilancio
- 23 Conto investimenti
- 24 Rapporto di revisione
- 26 Allegato al rendiconto

# Organi societari

## Consiglio di Amministrazione

**Roberta Pantani Tettamanti**  
Presidente

**Stefano Camponovo**  
Vice Presidente

**Claudio Alfieri**  
Membro

**Bruno Arrigoni**  
Membro

**Moreno Colombo**  
Membro

**Mauro Lancianesi**  
Membro

**Patrizia Pintus**  
Membro

## Direzione

**Corrado Noseda**  
Direttore

**Moreno Mordasini**  
Vice Direttore Amministrazione e Finanze

**Michele Tadé**  
Vice Direttore Sezione Acqua e Gas

**Paolo Walker**  
Vice Direttore Sezione Elettricità

**Ufficio di revisione**  
BDO SA, Lugano

# Relazione del consiglio di amministrazione

La crisi economica internazionale e la congiuntura negativa non hanno influito sui risultati di AGE SA, che nel 2014 ha realizzato un ottimo risultato d'esercizio, consolidando la propria posizione di azienda ancorata al territorio del Basso Mendrisiotto.

Nel 2014 la nostra azienda ha raggiunto un traguardo importante, quello di 75 anni di attività. Per festeggiare questa ricorrenza, durante l'anno, AGE SA ha pubblicato un numero speciale di AGEnda – il nostro bollettino periodico agli utenti – che, con l'aiuto di una nota penna del Mendrisiotto, ha ripercorso tutta la storia dell'azienda, riportando episodi caratteristici ed anche critici, in parallelo all'evoluzione della città di Chiasso e dei suoi Comuni limitrofi. Oltre a ciò, è stata pure organizzata una giornata per la popolazione, con giochi, intrattenimenti e un piatto di risotto per tutti. L'attività di sostegno al Centro Culturale Chiasso, a svariate associazioni e società attive nel comprensorio, nonché a manifestazioni culturali e musicali, testimoniano quanto sia importante l'impegno della nostra azienda a favore della collettività e delle radici che ha nella nostra regione.

Ma nonostante i suoi 75 anni, AGE SA guarda ancora in avanti verso il futuro: nuovi servizi, oltre alla classica fornitura di acqua, gas ed elettricità, sono in fase di maturazione.

Il progetto FTTH, la fibra ottica direttamente nelle nostre case, avanza senza sosta nei vari quartieri di Chiasso ed anche nei Comuni a noi vicini. I lavori di realizzazione della rete dureranno sino al 2017 circa: entro la fine di quell'anno tutte le abitazioni, i commerci, gli uffici e gli artigiani di Chiasso (ivi comprese le frazioni di Pedrate e Seseglio), Balerna, Morbio Inferiore e Vacallo saranno allacciati ad una rete di telecomunicazioni tra le più performanti in Svizzera, con un collegamento a fibra ottica sino in casa, per una qualità del segnale telefonico, televisivo e internet estremamente elevata. La nostra regione potrà così vantare un ulteriore elemento qualitativo di attrazione per attività commerciali e industriali.

L'energia di produzione fotovoltaica è un fiore all'occhiello di AGE SA. La nostra azienda da sempre si è impegnata per la promozione e lo sviluppo di impianti fotovoltaici nel comprensorio.

Attraverso la nostra partecipata AGERE SA, nel 2014 sono stati realizzati diversi impianti fotovoltaici, tra cui quello sopra il tetto della pista del ghiaccio di Chiasso e sopra la tettoia della tribuna dello Stadio Comunale RIVA IV. Contando anche le installazioni private, la potenza complessiva installata nella regione è pari a 3'198 KW.

Parlando di "fiori", non possiamo certo dimenticare quello spuntato in Largo Kennedy, quale prima ticinese: il girasole fotovoltaico, composto da una corolla di 12 petali e da un meccanismo che consente di inseguire il sole durante la giornata, in modo da catturare i raggi solari con la migliore angolazione.

Nel 2014, nelle tre sezioni (Acqua, Gas e Elettricità) sono stati fatti investimenti per oltre 5'800'000.– franchi: a comprova che l'azienda è sana e che guarda al futuro con tranquillità, pianificando con cura i suoi investimenti per rinnovare le infrastrutture esistenti.

A dimostrazione della fiducia e delle competenze di cui gode la nostra azienda, sono state rinnovate le convenzioni con le aziende Acqua Potabile di Chiasso, Balerna, Morbio Inferiore e Vacallo.

Da ultimo, ma non per ultimo, dobbiamo ricordare che nella sua seduta del 24 febbraio 2014, il Consiglio Comunale di Chiasso ha deciso di aumentare da 5 a 7 i membri del nostro Consiglio di Amministrazione. I nuovi membri, ai quali facciamo gli auguri di buon lavoro, sono i signori Claudio Alfieri, Pedrate e Mauro Lancianesi, Chiasso.

Un ringraziamento vada a tutti i collaboratori e alla Direzione per l'impegno profuso e per l'ottimo risultato conseguito.

*Il Consiglio di Amministrazione*

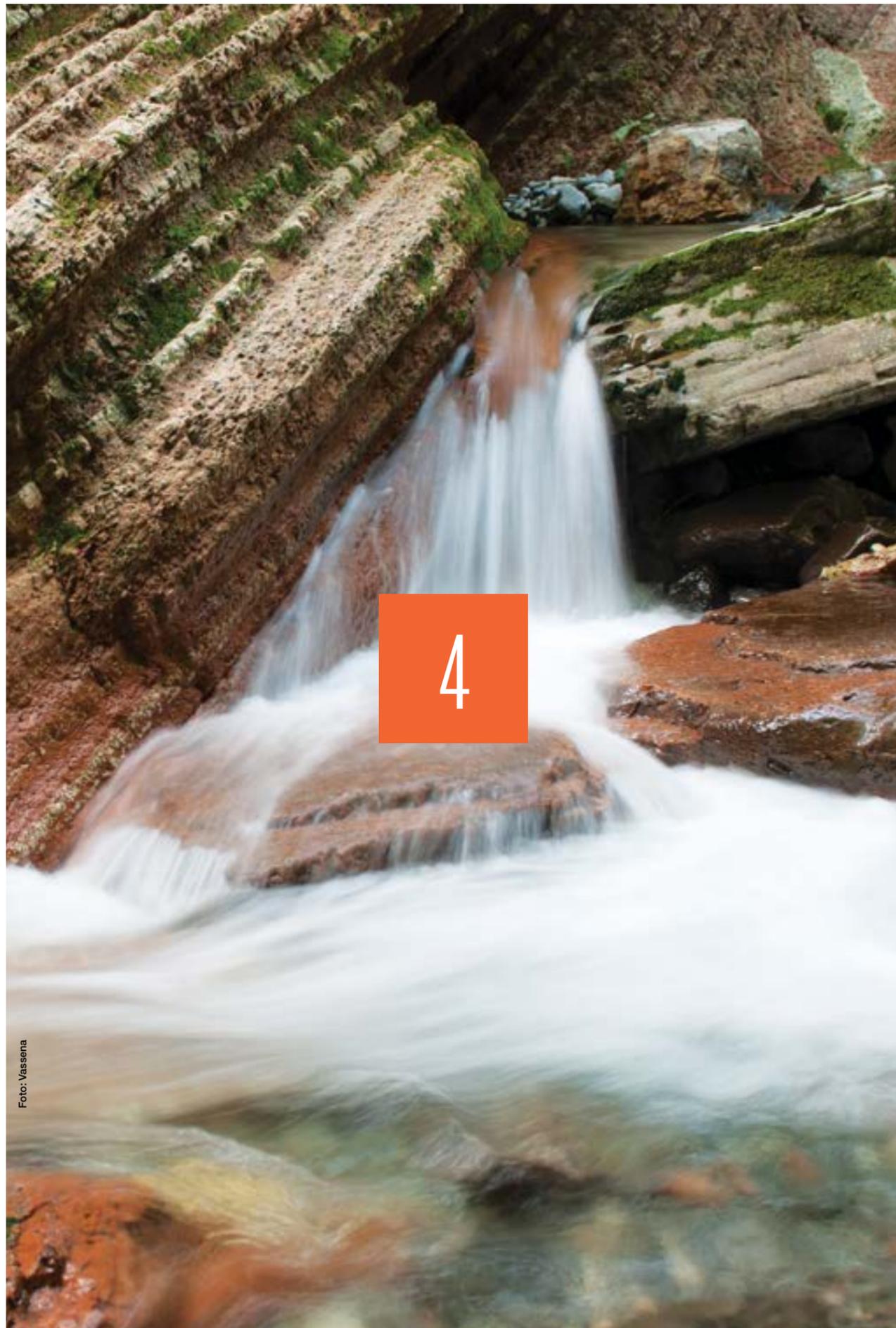


Foto: Vasena

## Corporate Governance

Age Sa è l'azienda di servizi industriali del Comune di Chiasso, proprietario unico del suo capitale azionario. Essa distribuisce acqua potabile, gas naturale ed elettricità ai consumatori del proprio comprensorio rappresentato, oltre che da Chiasso, dai Comuni di Balerna, Coldrerio, Morbio Inferiore, Novazzano e Vacallo secondo le convenzioni.

Lo scopo principale di Age Sa è quello di offrire un servizio impeccabile alla sua clientela costituita da privati, commerci e industrie; essa deve ricercare e garantire un'elevata qualità dei prodotti forniti, in conformità con le prescrizioni vigenti e nel rispetto di tutti i parametri di sicurezza. Il personale di Age Sa lavora con impegno affinché la distribuzione di questi beni fondamentali avvenga in ogni momento della giornata, 365 giorni all'anno.

I principi della Corporate Governance di un'azienda impongono che le attività dei suoi organi dirigenti - la Direzione ed il Consiglio di Amministrazione - siano improntate all'onestà, all'integrità, alla fiducia, alla responsabilità e alla dedizione verso l'azienda.

È garantita l'indipendenza dei membri del Consiglio di Amministrazione e della Direzione, organi tra i quali lo scambio di informazioni deve avvenire in maniera assolutamente trasparente: ciò costituisce uno dei principali presupposti affinché le decisioni importanti vengano prese correttamente e con tempestività. La gestione finanziaria dev'essere improntata alla massima onestà ed integrità, tenendo in considerazione il ruolo pubblico che Age Sa riveste.

Nell'interesse dell'azionista, i dirigenti della Società intraprendono tutti i passi necessari per accrescerne il valore, ammesso che siano economicamente sostenibili ed eticamente compatibili. Per questa ragione, le infrastrutture aziendali sono costante oggetto di manutenzioni atte a mantenerne la funzionalità e ad aggiornarle tecnologicamente.

# Acqua potabile

## CONSUMI ACQUEDOTTO DI CHIASSO

Nel 2014 i consumi di acqua potabile della rete di Chiasso e di Pedrate-Seseglio sono diminuiti rispetto all'anno precedente, segnando un valore molto inferiore anche rispetto alla media decennale, attestandosi a poco meno di 1,36 Mio di metri cubi per Chiasso, 78'500 per Pedrate e 51'500 per Seseglio.

Possiamo presumere che si sia trattato del minimo storico mai raggiunto per il fabbisogno del comune di Chiasso negli ultimi 30 anni (forniture alle reti FFS comprese).

La causa di questa flessione è da ascrivere in gran parte alla meteo: infatti il 2014 è stato caratterizzato da un'elevata quantità di precipitazioni globali, (oltre 2'550 mm totali sull'anno), con un numero elevato di giornate con pioggia e clima mite e fresco. Questo è ben dimostrato dai bassi consumi di Pedrate e Seseglio, frazioni laddove normalmente vi è un grosso utilizzo agricolo per l'irrigazione dei vigneti di cui chiaramente non vi è stato bisogno.

Ma anche il continuo rinnovo della rete e la costante attenzione alla riparazione delle perdite hanno comunque contribuito a questo risultato.

Dalla Sorgente Rovagina sono stati potabilizzati nella stazione San Giorgio 1,98 Mio di metri cubi di acqua. Di questi, l'acquedotto di Chiasso comprese le FFS ha utilizzato 1,36 Mio di metri cubi, mentre l'acquedotto di Morbio Inferiore ha ricevuto il proprio fabbisogno completo pari a 468'226 metri cubi. Il nostro acquedotto ha anche fornito una grande quantità di acqua al comune di Vacallo, quasi 78'000 metri cubi, e questo per far fronte ad un problema nella qualità dell'acqua dei loro pozzi Prà Grand che hanno dovuto temporaneamente essere messi fuori esercizio dal 2 di agosto 2014 in poi.

Dalla falda del Prà Tiro, l'acquedotto di Chiasso ha prelevato 263'000 metri cubi; questo quantitativo è inferiore al totale venduto alla rete delle FFS (256'840 metri cubi) e a Vacallo (78'000 mila metri cubi). Sul globale annuo dunque, si riconferma che la sola sorgente Rovagina dimostra di avere la capacità di coprire il fabbisogno totale di Chiasso e di Morbio Inferiore soprattutto tenendo presente che i 1,98 Mio di metri cubi potabilizzati sono meno dell'80% dei quasi 2,5 Mio di metri cubi effettivamente forniti dalla sorgente. All'atto pratico comunque, i fermi tecnici della stazione di potabilizzazione per manutenzione e lavaggio filtri, il possibile calo del gettito nei periodi di siccità (che corrispondono di norma invece al consumo massimo

dell'utenza) o la diminuita portata di potabilizzazione in caso di forti intorbidimenti, fanno sì che una fonte secondaria sia indispensabile per garantire la sicurezza di approvvigionamento in continuità e costanza.

Nota interessante è anche la produzione elettrica della microturbina inserita alla stazione San Giorgio e che recupera l'energia del flusso d'acqua in arrivo da Morbio Superiore: 273'455 kWh di energia elettrica (l'equivalente di oltre 100 appartamenti di 4 locali) e che, grazie alla remunerazione Swissgrid, ha generato un introito di 65'000.-- CHF. I costi di investimento della turbina, montata nel 2009, si erano ripagati già dopo soli 2,5 anni di funzionamento.

## CONTROLLI E MANUTENZIONI

Nel 2014 il servizio di controllo della qualità ha incentrato la sua attività sui 3 pilastri sui quali è basata la sicurezza alimentare: (a) prevenzione, (b) produzione e stoccaggio e (c) distribuzione. In modo particolare, il servizio ha potuto terminare e consegnare al Laboratorio Cantonale il manuale HACCP (analisi dei rischi e controllo dei punti critici) della Rovagina, allineandosi con le norme legislative in vigore. I controlli sul territorio hanno permesso di identificare alcune attività per le quali sono stati imposti provvedimenti volti ad aumentare la sicurezza per la falda. Le attività insediate in zona di protezione hanno reso necessario il miglioramento delle sonde on-line per il monitoraggio continuo dell'acqua emunta. La sorveglianza della qualità dell'acqua ha portato - in un caso - a identificare un'importante perdita dalla rete di smaltimento delle acque miste adottando in collaborazione con il comune ed il proprietario le misure di risanamento del caso. In questa occasione la procedura di allarme e di pronto intervento ha permesso una continua erogazione di acqua potabile di qualità eccellente.

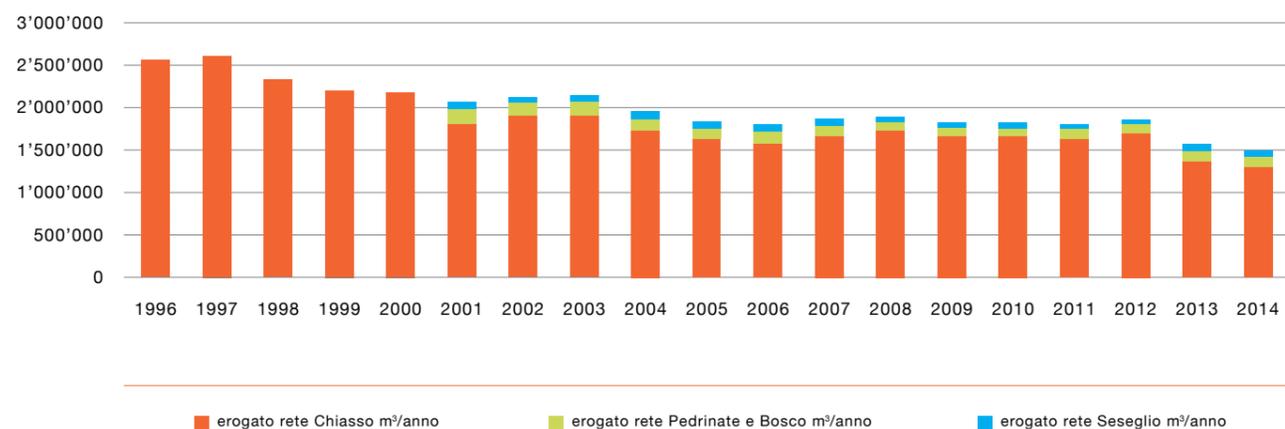
Dopo alcuni problemi di funzionamento registrati nel tempo, si è dovuto provvedere alla sostituzione della sonda per la misura della trasmittanza dell'acqua trattata (SAK) installata presso la stazione filtri San Giorgio. La necessità di avere una misura più affidabile di questo parametro diventerà indispensabile a causa della prevista dotazione di un impianto UV per la disinfezione finale che sostituirà la clorazione.

Si è continuato a verificare la qualità delle analisi microbiologiche fatte in sede rinnovando il programma



## EROGAZIONE ANNUA A CHIASSO, PEDRINATE E SESEGLIO IN M<sup>3</sup>/ANNO

(in forma separata solo dal 2001)



## INFRASTRUTTURE

<b>Accumulazione rete Chiasso</b>	<b>m<sup>3</sup></b>	<b>4'100</b>
Serbatoio Penz	m <sup>3</sup>	2'500
Serbatoio S. Giorgio	m <sup>3</sup>	1'600
<b>Accumulazione rete Pedrinate</b>	<b>m<sup>3</sup></b>	<b>665</b>
Serbatoio Pignolo	m <sup>3</sup>	600
Serbatoio Bellavista	m <sup>3</sup>	65
<b>Accumulazione rete Seseglio</b>	<b>m<sup>3</sup></b>	<b>100</b>
Serbatoio Ronco	m <sup>3</sup>	100
<b>Condotte di adduzione</b>	<b>m</b>	<b>4'916</b>
Condotte in galleria	m	2 x 918
Condotte ai filtri S. Giorgio	m	2 x 1'540
<b>Condotte di distribuzione</b>	<b>m</b>	<b>35'000</b>

## VENDITA PONDERATA 2014

<b>Totale</b>	<b>m<sup>3</sup></b>	<b>1'706'596</b>
Utenza Chiasso	m <sup>3</sup>	887'842
Utenza Pedrinate e Seseglio	m <sup>3</sup>	67'207
Fornitura Morbio Inferiore San Giorgio	m <sup>3</sup>	406'560
Fornitura Morbio Inferiore Pozzo Polenta	m <sup>3</sup>	60'593
Fornitura FFS	m <sup>3</sup>	246'620
Fornitura Novazzano	m <sup>3</sup>	37'774
Fornitura camera Balbio	m <sup>3</sup>	11'036

di verifica europea con la Public Health England di Londra, ottenendo un risultato estremamente ben allineato con i laboratori europei aderenti a questo monitoraggio.

Il servizio di controllo della qualità ha inoltre supportato altre aziende o studi di ingegneria nella risoluzione di problemi legati alla potabilità o al monitoraggio.

Per la gestione del Demanio della Rovagina sono stati spesi CHF 94'822.32 (2013 CHF 100'450.55) da ricondurre principalmente agli interventi effettuati dalla squadra forestale comunale per un importo di CHF 53'956.65, a costi per energia di CHF 20'007.78, la conclusione inerente il rifacimento dei quadri elettrici nel rispetto della normativa RASI per quanto concerne il capanno delle feste, la segheria e la sala riunioni nonché ad alcune riparazioni nella casa del custode (pompa per acque luride, ecc).

Per quanto concerne i filtri San Giorgio, le pompe, i serbatoi, le sorgenti ed i manufatti si registrano costi di manutenzione per un totale di CHF 146'523.33 che sono da ricondurre in grande parte alle spese di gestione corrente come l'energia elettrica, le manutenzioni annue dei filtri, delle sonde, dei misuratori, dell'ozonatore come pure la riparazione puntuale di una pompa e di un compressore a pistoncini presso i Filtri San Giorgio.

Presso il pozzo Seseglio sono state sostituite le sonde di livello e i sensori di flusso con apparecchi di nuova generazione, e questo in concomitanza alla sostituzione della pompa menzionata al capitolo investimenti. Alla stazione di pompaggio Rovagina si è provveduto, anche in ossequio ai controlli RASI obbligatori, ad

una necessario rinnovo del vetusto impianto elettrico, procedendo alla sostituzione dei quadri elettrici principali di alimentazione, dell'impianto luci e della distribuzione elettrica generale nel cunicolo di presa e nello stabile pompe. All'occasione si è anche predisposta la possibilità di collegare un futuro cavo di alimentazione di sicurezza proveniente da Morbio Inferiore tramite la galleria e che sarà alternativo alla linea elettrica attuale proveniente da Morbio Superiore. Inoltre nel nuovo quadro elettrico sono già stati predisposti alloggiamenti per eventuali apparecchi di telegestione e trasmissione dati di funzionamento dell'impianto di pompaggio.

Per un importo totale di CHF 183'565.05 (prestazioni di terzi per opere di genio civile, pavimentazione e materiale), Age Sa ha inoltre provveduto alla riparazione o sostituzione di tratte di condotte nei seguenti punti (elenco non esaustivo):

**Chiasso** - Via G. Guisan, Via Motta, Vicolo dei Chiesi, Via Favre, Via Luini, c/o grotto Linet, Via Volta, Via Vela, Via Luini, Via Milano, Via Simen, Via Bossi, Via Sottopenz, Via Soldini, Via Lavizzari, Via Ciseri, Via Fontana da Sagno, Via Livio, Via Comacini, e Via S. Franscini

**Pedrinate** - Via Laghetto e Via Tinelle

**Seseglio** - Via Campagna e Via Campora

Altri lavori di manutenzione idrica sono stati svolti nei Comuni di Balerna, Vacallo e Morbio Inferiore e questo sia sulle strutture dei vari acquedotti - prestazioni da mandato a carico delle relative Aziende AP - sia su allacciamenti e impianti di privati.

## INVESTIMENTI

Nel 2014 sono proseguiti i lavori di riqualifica del quartiere Soldini con un investimento di CHF 225'906.33 dovuto alla sostituzione di condotte in Via Tell, Via G. Guisan, Via Chiesa, Via Canova e Via Albertolli.

Sempre per quanto concerne la posa di nuove condotte oltre ai lavori appena citati è stato investito un importo complessivo di CHF 232'434.96 in Via 1° Agosto (liquidazione dei lavori iniziati nel 2013), in Via degli Albricci ed in Via Tinelle a Pedrinate.

Alla stazione Filtri San Giorgio, che tratta l'acqua della Rovagina, il carbone attivo a seguito delle verifiche e delle analisi effettuate nel corso del 2014 ha dovuto essere sostituito. Questo carbone ha una durata di vita stimata tra i 3 e i 5 anni; quest'ultima dipende in ogni caso dalla quantità di sostanze presenti - e dunque assorbite - durante il trattamento dell'acqua. La funzione del carbone attivo è quella di abbattere gli acidi organici presenti nell'acqua (di origine naturale o antropica) così come i sottoprodotti dell'ozonizzazione; è inoltre preposto a fungere da scudo contro eventuali inquinamenti da sostanze chimiche. L'ultimo rinnovo risaliva al 2010 ed era stato eseguito tramite una rigenerazione di quello originale fornito nel 2008.

L'importo investito ammonta a CHF 76'500.--

Al pozzo di Seseglio si è proceduto alla sostituzione/eliminazione delle due pompe da 5 l/s ognuna - datate 1974 e oramai malfunzionanti e di taglia sovradimensionata rispetto alle reali capacità di emungimento - con una sola pompa immersa da 2 l/s della ditta Häny Pumpen AG per un importo di CHF 17'440.80.--

La minor taglia, unita alla gestione del motore tramite variatore di frequenza, porterà ad un pompaggio più razionale e meno energivoro.

Parallelamente, si è proceduto alla posa sulla bocca del pozzo di un sistema di lastre e botole in acciaio inox per la sua completa chiusura e sigillatura da eventuali immissioni ed infiltrazioni dal sopra. Il costo del sistema di paratie di copertura, senza piccolo materiale annesso, è stato di CHF 14'472.--.

Sempre in materia d'investimenti, si sono investiti CHF 36'711.67, importo che è servito per l'acquisto di contatori acqua con le rispettive radiotrasmettenti per il proseguimento della telelettura.

Per quanto concerne il progetto "idranti/lorno" nel 2014 è terminato l'investimento in questione che consisteva nell'approntamento nella rete di sensori per la sorveglianza delle perdite in rete. Esso malgrado abbia da subito fornito indicazioni utili alla individuazione di alcune perdite latenti sulla rete, sarà però operativo nella sua totalità a partire dalla primavera 2015.

# Gas

## CONSUMI

Il numero di nuove installazioni messe in funzione nel 2014 è stato di 51, per una potenza complessiva aggiunta alla rete di distribuzione ammontante a poco più di 2'970 kW.

Sempre nel corso dell'anno sono stati annunciati e portati a termine da parte dei proprietari ben 35 sostituzioni di impianti a gas già esistenti per complessivi 1'995 kW di potenza a nuovo. Immaginiamo che le nuove caldaie hanno rimpiazzato apparecchi vetusti che avevano una potenza maggiore ma meno performanti, a tutto beneficio del risparmio energetico.

Il quantitativo di energia commercializzato nel corso dell'anno civile 2014 si è attestato a 169'972 MWh, equivalente ad un volume di poco superiore ai 16 Mio di metri cubi standard. Esso è inferiore dell' 11% all'anno 2013 (192'919 MWh) ma ciò si spiega col fatto che il 2014 è stato molto più mite, totalizzando un fabbisogno di riscaldamento di soli 2'281 gradi giorno contro 2'786 dell'anno precedente. Il 2014 è stato più caldo della norma sia nei mesi gennaio-marzo che nei mesi finali ottobre-dicembre, i due periodi nei quali viene consumata la maggior parte del gas.

È dal 1994, anno dal quale registriamo il valore del fabbisogno di riscaldamento in Gradi Giorno che non si verifica un anno così mite; bisogna risalire al 2007 per trovare il secondo anno più mite del ventennio, nel quale il fabbisogno fu comunque un po' più alto con 2'455 Gradi Giorno ma con un erogato che raggiunse solo 140'978 MWh, a testimonianza di un aumentata quantità di potenza allacciata alla rete del gas. L'interesse verso il gas naturale, che rimane di gran lunga il più ecologico tra tutti i combustibili fossili non rinnovabili, riguarda soprattutto le riconversioni di impianti esistenti soprattutto di medie e grandi dimensioni dove, in effetti, si mantiene costante la richiesta di allacciamento per la riconversione di impianti attualmente funzionanti ad olio combustibile così come per applicazioni industriali. Sarà quindi probabilmente questo il mercato sul quale si potrà strategicamente puntare nel prossimo futuro e al quale guardano anche le applicazioni tecniche ed industriali. In costante diminuzione invece i consumi per la sola cucina domestica, settore nel quale si registrano sempre più dismissioni di apparecchi in favore di sistemi funzionanti ad elettricità, soprattutto di tipo moderno ad induzione.

Va comunque rilevato che, per quanto riguarda gli edifici di nuova costruzione, l'interesse nei confronti del gas naturale presenta una marcata flessione a favore delle termopompe elettriche che, secondo un'erronea ma diffusa opinione, sarebbero più ecologiche\*.

*\* Il bilancio ecologico più favorevole di quest'ultime non è invece assicurato in ogni periodo dell'anno, data la possibile origine termica (da combustibile fossile) della corrente di punta invernale sempre più massicciamente d'importazione. Gli sviluppi della politica energetica cantonale e nazionale degli ultimi mesi creeranno inoltre una dipendenza sempre più grande da elettricità di provenienza estera, verosimilmente di origine fossile.*

*La cogenerazione e le pompe di calore a gas stanno aprendo una nuova era che permetterà di impiegare i combustibili più intelligentemente anche nelle applicazioni domestiche, soppiantando la tradizionale e ormai vetusta tecnica della combustione.*

## CONTROLLI E MANUTENZIONI

L'importo netto speso per la manutenzione delle reti di distribuzione e per gli allacciamenti è stato, nel 2014, pari a CHF 138'865.68 (2013 CHF 162'087.93) così ripartiti:

- costi per il materiale: CHF 32'814.03
- costi per prestazioni svolte da terzi (genio civile, asfalto,...): CHF 68'098.96
- costi per macchinari ed apparecchi di ricerca perdite: CHF 8'034.04
- altri costi: CHF 29'918.65

Nel corso dell'anno in rassegna, Age Sa è intervenuta per riparazioni di eventi particolari come rotture oppure per piccole opere di rinnovo o modifiche di condotte lungo le seguenti tratte (elenco non esaustivo):  
**Chiasso** - Via Milano, Via S. Sebastiano, Via Franscini, Via Pestalozzi, Via Vela, Via G. Porta, Via ai Crotti, Via Soave, Via Turconi, Via Livio, Via Chiesa, Via Stand, Via Fontana, Via Motta e Via Bossi  
**Balerna** - Via Cereda e Viale Tarchini  
**Morbio Inferiore** - Via Balbio, Via F. Chiesa e Via Asilo  
**Vacallo** - Via Fontanella, Via Pizzamiglio e Via Molino Nuovo  
**Novazzano** - Via Torracchia e Via Casate.

Nei Comuni di Chiasso, Balerna e Vacallo, una ditta specializzata si è occupata di eseguire il controllo a tappeto della rete di distribuzione tramite il passaggio con rilevatori di gas lungo tutti i tracciati delle condotte. Questo controllo avviene con scadenza biennale su tutta la rete di distribuzione del gas e durante le verifiche sono state riscontrate pochissime perdite prontamente riparate; l'efficacia della costanza nell'attuare un sistema di verifiche periodiche si dimostra con il numero delle perdite riscontrate durante l'anno che, nel corso degli ultimi 10 anni, è diminuito notevolmente.

Parimenti, si è provveduto a far eseguire il controllo annuale del sistema della protezione catodica sulle linee

## INFRASTRUTTURE

Stazioni di riduzione di pressione	n.	23
<b>Gasdotti 5 bar, Totale</b>	<b>m</b>	<b>9'700</b>
Linea Genestrerio - Chiasso	m	6'072
Linea Coldrerio - Balerna	m	3'135
Bretella di futuro collegamento Pobbia-Fornaci	m	493
<b>Condotte di distribuzione, senza gasdotti</b>	<b>m</b>	<b>116'438</b>
Metallo con Relining	m	1'388
Ghisa e acciaio	m	16'747
Polietilene	m	98'303

dei due gasdotti in acciaio a 5 bar Genestrerio-Novazzano-Chiasso e Coldrerio-Balerna. Sulla base dell'analisi dei valori registrati nelle misure periodiche, si è deciso di eseguire alcuni accertamenti di dettaglio al fine di verificare dei valori fuori norma tramite una campagna di misurazione intensiva eseguita sempre dalla ditta Corroprot. In effetti, sono stati individuati alcuni punti dove si presume che l'isolazione elettrica verso terra del tubo sia leggermente compromessa e che si dovrà provvedere a sistemare prossimamente.

Presso l'ex officina del Gas si è provveduto alla sistemazione degli impianti elettrici come richiesto dalle normative federali (RAS) sostituendo alcuni quadri elettrici e sostituendo i cavi datati dell'impianto interno. Inoltre è stata rifatta la rampa di prima decompressione del gas in uscita dai serbatoi di stoccaggio verso la rete di distribuzione (da 5 a 0,5 bar), sostituendo tutti gli organi meccanici e le elettrovalvole principali installate nel 1992, e che sono ora messe a norma secondo le nuove disposizioni in materia. È stata anche sostituita parte della vecchia condotta in acciaio diametro 80 che collega i serbatoi alla rampa di riduzione della pressione e parte di quella della pressione intermedia tra la rampa di riduzione e l'edificio della vecchia officina dove è sita la seconda linea di riduzione per la rete di distribuzione a 22 mbar.

## INVESTIMENTI

Per la posa di nuove tubazioni, allacciamenti sono stati investiti CHF 800'457.16 (2013 CHF 833'666.03). Di seguito, un elenco di nuove condotte, posate sia per l'estensione della rete di distribuzione che per il rifacimento di quelle esistenti (elenco non esaustivo):  
**Balerna** - Sostituzione condotte e potenziamenti sono stati eseguiti nei seguenti tratti o strade: Via Monte Generoso, Via Stazione e Via Chiesetta S. Antonio

**Chiasso** - Sostituzione condotte e potenziamenti sono stati eseguiti nei seguenti tratti o strade : Via 1°

## VENDITA 2014

Totale	m³	15'787'548
Chiasso (comprensivo di Seselegio e Pedrate)	m³	5'433'407
Balerna + Castel San Pietro	m³	3'393'273
Morbio Inferiore	m³	2'315'721
Vacallo	m³	1'522'390
Novazzano	m³	2'506'092
Coldrerio	m³	616'665

Agosto, Quartiere Soldini, Via Milano, Via Porta, Via Fontana da Sagno, Via Cattaneo e Via Albricci

**Morbio Inferiore** - Sostituzione condotte e potenziamenti sono stati eseguiti nei seguenti tratti o strade: Via Vela, nucleo Ligignano, Via Fontanelle, Via S. Franscini, Via Prevedina, Via F. Chiesa, Via Balbio, Via M. Nosedà, Via Zee e Via Breggia

**Vacallo** - Sostituzioni di condotte a causa di vetustà, per necessità di potenziamento o piccole estensioni di rete sono state eseguite nelle seguenti vie : Via dei Riva, Via Pizzamiglio e Via S. Martino,

**Novazzano** - Via Casate

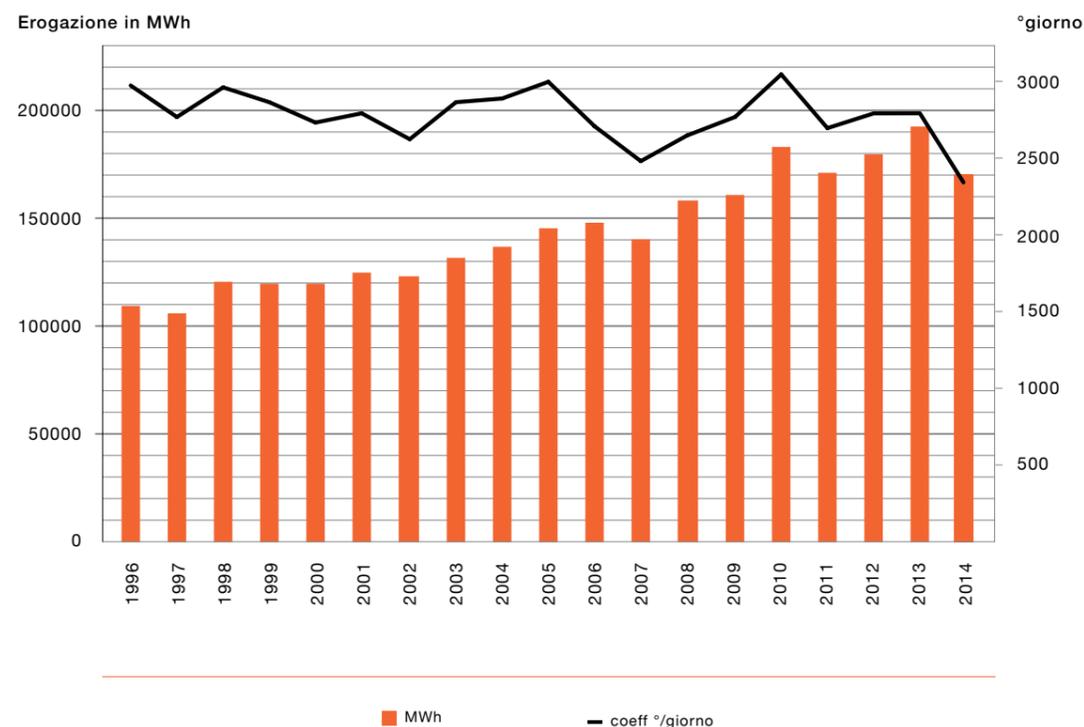
**Coldrerio** - Proprio in questo comune sono state realizzate le maggiori estensioni della rete di distribuzione del gas. Approfittando dei cantieri di rinnovo stradale o di rifacimento delle sottostrutture da parte del comune o del cantone, si è colta l'occasione per "metanizzare" parecchie vie e quartieri. AGE ha così posato condotte distribuzione di importante lunghezza nelle seguenti vie (lavori in parte iniziati nel 2013): Via S. Apollonia, Via Tognano, Via S. Rocco, c/o Piazzetta Villa, Via San Gottardo e Via Rebosta

Nel 2014 si sono investiti CHF 55'116.30 che sono serviti per il proseguimento del programma di posa dei contatori per la lettura a distanza tramite sistema radio, in abbinamento ai contatori elettricità e acqua, questi ultimi comunque solo nella rete di Chiasso.

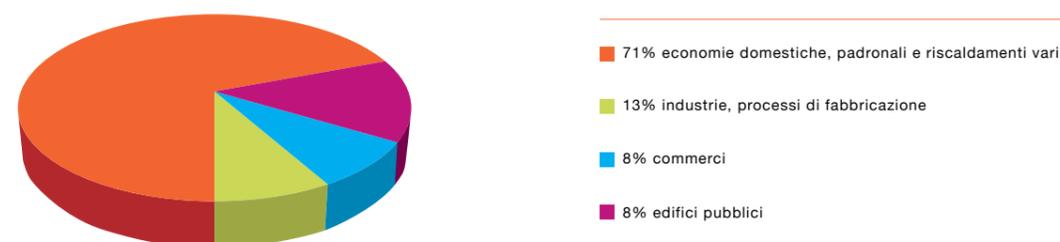
L'installazione del parco di base è terminata nel 2014, con la predisposizione e l'implementazione di dettaglio della rete di teletrasmissione nei comuni di Balerna e Morbio Inferiore.

La sezione ha dovuto essere equipaggiata di un nuovo furgone dotato del relativo allestimento per il materiale e gli attrezzi in sostituzione di uno oramai vetusto e non più riparabile per il collaudo.

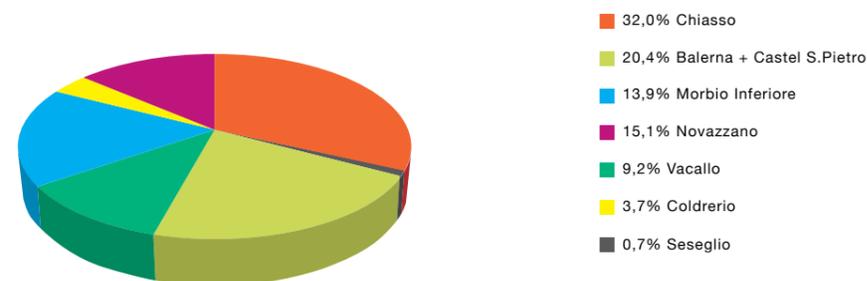
## EVOLUZIONE ANNUALE EROGAZIONE GAS IN MWh E FABBISOGNO RISCALDAMENTO IN GRADI-GIORNO



## VENDITA GAS 2014 ripartizione per categoria



## VENDITA GAS 2014 ripartizione per comune in %



# Elettricità

## CONSUMI

Nel 2014 sono stati fatturati 106'095'071 kWh di energia contro i 118'205'077 kWh dell'anno precedente. Lo scostamento tra gli anni in questione è dovuto a molteplici fattori tra cui possiamo citare la scelta di alcuni grandi clienti di rifornirsi sul libero mercato, i periodi di lettura dei contatori e la produzione d'energia da impianti fotovoltaici.

Il transito d'energia sulla nostra rete è passato da 126'463'178 kWh del 2013 ai 116'279'669 del 2014.

Le differenze tra i valori di vendita d'energia con i valori del transito oltre alle normali perdite di rete sono da ricondurre alla scelta di alcuni grandi utenti di rifornirsi presso altre aziende distributrici d'oltre Gottardo.

La punta massima di assorbimento più grande è stata registrata nel mese di gennaio con un valore di 23'760 kW (il valore massimo del 2013 era di 24'960 kW).

Per quanto concerne la produzione fotovoltaica nei Comuni del nostro comprensorio registriamo una remunerazione di 1'641'197 kWh con una potenza complessiva degli impianti installati al 31.12.2014 pari a 3'198 kW.

L'impianto fotovoltaico più grande registra una potenza installata di 614 kW.

## MANUTENZIONI

L'ammontare globale dei costi relativi alla manutenzione delle linee, dei cavi nonché delle sottocentrali e delle cabine di trasformazione è stato, nel 2014 di CHF 1'039'182.09 (2013, CHF 871'792.24) così ripartiti:

- costi per il materiale CHF 327'155.43
- costi per opere di genio civile CHF 181'115.77
- costi per opere di pavimentazione CHF 64'422.26
- costi manodopera CHF 168'931.50
- altri costi CHF 297'557.13.

I costi per le linee e per i cavi in bassa tensione hanno raggiunto i CHF 490'799.37 mentre, per le installazioni in media tensione, sono stati spesi CHF 56'168.80.

Gli interventi qui menzionati hanno toccato tutto il comprensorio di Age Sa tramite la sostituzione e la riparazione di diverse tratte in cavo o in linea aerea,

come pure tramite il rifacimento di sottostrutture e lo smontaggio di linee aeree.

Per quanto concerne le opere di manutenzione delle cabine, oltre agli usuali interventi sugli impianti o la sostituzione totale o parziale di alcuni componenti tecnici, sono state eseguite le seguenti opere:

- opere d'impermeabilizzazione e di lattoniere per la cabina al Sasso a Chiasso
- sostituzione porte BTE presso la cabina Balbio a Morbio Inferiore.

La cabina Mercole, la cabina S. Antonio, la cabina Stazione a Balerna, la cabina Pizzamiglio e la cabina Scuole a Vacallo sono state oggetto di un'approfondita azione di manutenzione che ha comportato il risanamento delle facciate esterne, la pulizia del tetto e la tinteggiatura delle facciate.

Le Sottocentrali sono state a loro volta oggetto di ristrutturazione con la pulizia ed il tinteggio delle facciate presso la SC Penz come pure con il risanamento del pluviale della SC Polenta.

Presso le SC Polenta e Boffalora sono stati revisionati tutti i compressori degli interruttori 50 kV e montati degli essicatori per evitare la condensazione.

Per completare la verifica periodica dei dispersori di messa a terra, iniziata nel 2013 presso la SC Penz, durante il 2014 sono state fatte le necessarie misure presso le SC Polenta e Boffalora.

Dopo la completa ristrutturazione della SS Tana a Mendrisio da parte delle AIL SA, rimaneva in sospeso la sostituzione di tutte le protezioni sulla rete 50 kV della nostra azienda. Per questo motivo sono state sostituite le protezioni presso le 3 SC, così come i relativi riduttori di corrente.

La ditta Medacta SA di Castel San Pietro, che si trova in una zona dove transita la linea aerea 50 kV, ci ha contattato perché desiderava costruire un nuovo capannone in vicinanza della linea aerea 50 kV. A causa della scarsa distanza dalla linea, si trattava di modificare il tracciato e probabilmente interrare il tutto ponendo dei cavi sotterranei. Per lo studio di questa modifica della linea aerea 50 kV, ci siamo appoggiati allo studio di progettazione Cigaproject SA di Chiasso.

Oltre a quanto appena menzionato si è provveduto al taglio della vegetazione lungo la linea ad alta tensione 50 kV.

## INFRASTRUTTURE

Sottocentrali		
Totale potenza installata	MVA	90
Boffalora	MVA	30
Polenta	MVA	40
Penz	MVA	20

Stazioni di trasformazione		
	n.	90
Trasformatori di rete	n.	133
Potenza installata	kVA	71'370

Reti di adduzione e di distribuzione		
	m	383'794

Alta e media tensione		
	m	69'362
Linee aeree	m	11'700
Cavi	m	57'662

Bassa tensione		
	m	314'432
Linee aeree	m	6'715
Cavi	m	307'717

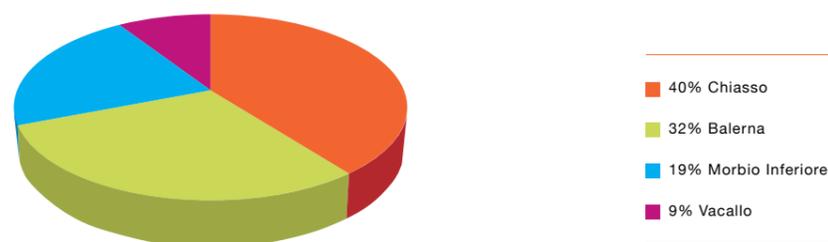
Contatori		
	n.	14'192

## VENDITA 2014

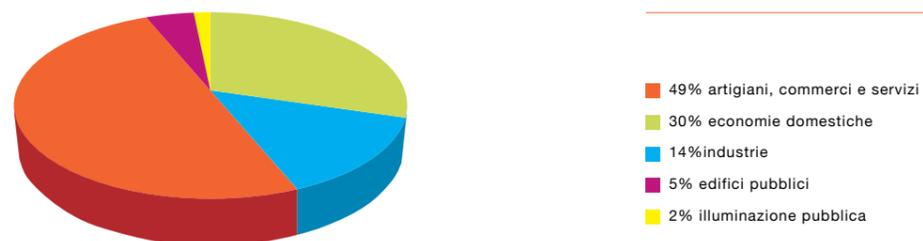
Comuni - Totale		
	kWh	106'095'071
Chiasso	kWh	42'319'212
Balerna	kWh	33'526'161
Morbio Inferiore	kWh	20'488'713
Vacallo	kWh	9'760'985

Scopi - Totale		
	kWh	106'095'071
Economie domestiche	kWh	31'530'794
Industrie	kWh	15'035'400
Artigiani, commerci e servizi, altri	kWh	52'266'326
Edifici comunali	kWh	5'275'089
Illuminazione pubblica	kWh	1'987'462

### RIPARTIZIONE DEL CONSUMO DI ELETTRICITÀ per Comune dal 1.1.2014 al 31.12.2014



### DESTINAZIONE D'IMPIEGO DEL CONSUMO DI ELETTRICITÀ per Comune dal 1.1.2014 al 31.12.2014



# 75 anni di Age

## IL PANE E LA LUCE

Le expo anche in passato mettevano al centro i bisogni essenziali dell'umanità: nella seconda metà dell'Ottocento, per esempio, all'esposizione universale di Parigi, fu l'invenzione della lampadina ad essere protagonista. A Milano 2015 la scelta cadrà sul cibo.

## LE PRIME LAMPADINE

Di lampadine aveva bisogno la Ferrovia del Gottardo, che nel 1874 aveva aperto il tratto tra Lugano e Chiasso, per illuminare la stazione di confine. Le locomotive viaggiavano ancora a vapore, e così fecero almeno fino alla fine della prima guerra mondiale; ma lo scalo di Chiasso divenne, fin dalle prime battute, e per almeno l'intero secolo successivo, un elemento trainante dello sviluppo della città.

Il Comune non ci mise molto a capire l'opportunità di disporre, nella città che stava per crescere, di un'azienda di distribuzione di elettricità, viste le buone esperienze già fatte da qualche anno con l'acqua potabile, ma anche con il gas, arrivato a Chiasso grazie ad un imprenditore. Del resto, la volontà di operare in proprio, sempre con l'obiettivo di servire i cittadini alle migliori condizioni, appare già verso il 1900, quando l'autorità comunale studiò la possibilità di sfruttare l'acqua della Breggia per produrre elettricità. Ma il progetto non vide la luce.

## DALLA STAZIONE ALLA SACEBA

L'azienda elettrica come tale, che nacque poco dopo, è un libro aperto sulla crescita della città. Se a dare il "la" fu la ferrovia, l'azienda - riunita in un unico ente nel 1939, insieme agli altri due vettori energetici - si fece trovare pronta e perfettamente attrezzata quando, nelle rocce delle gole della Breggia, tra Balerna, Morbio e Castel San Pietro, la Saceba SA, iniziò a cavare il biancone

da utilizzare per la produzione del klinker, la materia base del cemento.

## STRADE, PONTI, DIGHE PER IL NUOVO TICINO

Erano i primi Anni Sessanta. Il Ticino, che si lasciava alle spalle le sue origini rurali, ne aveva urgente necessità per costruire strade, dighe, ponti, palazzi, gallerie. Da quel momento, e per molti anni, fino alla chiusura, la Saceba fu il miglior cliente dell'AGE. Un terzo dell'elettricità fatturata dagli impiegati della "municipalizzata" era consumata dal cementificio per muovere il frantoio e scaldare i forni in cui, ad oltre 1'500 gradi, cuocevano il calcare e le marne estratte dalle viscere del Monte Generoso.

## ELETTRICITÀ E GAS... IN CONCORRENZA

È un errore credere che la ricerca di fonti alternative alla produzione di elettricità appartenga all'epoca contemporanea. La distribuzione di gas a Chiasso e dintorni a partire dal 1899, quando la città contava 3'700 anime - grazie ad un imprenditore, Bartolomeo Faure, un francese residente a Como - coincise infatti, anno più, anno meno, con la fornitura dell'elettricità, che fece concorrenza al gas. Così troviamo la corrente elettrica nell'illuminazione pubblica già nel 1910; ed erano passati appena 10 anni dall'installazione dei fanali a gas, che a loro volta avevano preso il posto di quelli a petrolio. In tutto 36 lampade, di cui una decina lasciate accese durante l'intera notte.

Oggi, ad infilarsi nelle condutture della rete regionale, non sono più né il gas cittadino prodotto con il carbon fossile, né, a partire dal 1968, l'"aria propanata" fabbricata per circa un ventennio dall'Officina sotto il Penz: dal 1989 il gas è quello dei giacimenti naturali, portato in Ticino dai gasdotti internazionali.



### GAS, UNA QUESTIONE... DI CONVINZIONE

Bisogna dire che, quando l'AGE decise, negli anni Settanta, di "spingere" il consumo del gas, non fu facile convincere i promotori immobiliari che in quegli anni costruivano i palazzi. Ma la promozione ebbe buoni risultati: installazione e allacciamento gratuiti, messi in opera dai bravi operai dell'AGE, in cambio di un contratto di fornitura di almeno 10 anni di gas per la cucina, con noleggio della stufa di proprietà dell'azienda, 5 franchi al mese. Un successo: furono più di 500 gli appartamenti... convertiti al gas.

### L'ELETTRICITÀ AGE ILLUMINA LO SHOPPING CENTER

La pianificazione urbanistica aveva immaginato anche per Chiasso, negli anni Settanta-Ottanta del secolo scorso, come in molte altre località ticinesi, uno sviluppo demografico straordinario, fino a 20 mila abitanti. Così non fu perché per questo o quel motivo numerosi chiassesi andarono ad abitare fuori città; e a svilupparsi furono così, all'insegna di quella che oggi chiamiamo urbanizzazione diffusa, paesi come Vacallo, Balerna e Morbio Inferiore, dove comunque l'AGE già distribuiva i suoi servizi. A Balerna e a Morbio, alla metà degli anni Settanta, a ridosso dell'autostrada, sorsero i centri commerciali. Il primo fu quello di Balerna, l'attuale Centro Breggia, progettato come spazio-vendita; il secondo, il Serfontana, nato appena dopo a Morbio, ebbe da subito una funzione più estesa, tanto che per diversi anni rimase in funzione una piscina coperta. Entrambi gli "shopping center" incontrarono difficoltà nei primi anni, a causa del cambio con la moneta italiana; ma poi, oltre a fungere da modello per tutti gli altri centri commerciali ticinesi e svizzeri, divennero luoghi d'incontro molto apprezzati dalla popolazione. Divennero naturalmente buoni clienti dell'AGE, come pure le aziende di lavorazione dei metalli preziosi e della

torrefazione del caffè, pure sorte in quel periodo, bisognose di molta energia. Altre ditte, in campo energetico, tentarono una via solitaria, tuttavia senza troppo successo: una vetreria aveva ricevuto il permesso di deviare l'acqua del Faloppia, ma la centralina... fatta in casa non garantiva sufficiente stabilità alla corrente utilizzata per la fabbricazione.

### LE SORGENTI PER VINCERE IL TIFO

Alla fine dell'Ottocento la popolazione di Chiasso si ammalava di tifo a causa dell'acqua infetta proveniente dai pozzi casalinghi, o presa direttamente dal Faloppia, o dalla Breggia. Per questa ragione si cercarono le sorgenti come la Rovagina, sulla sponda sinistra della Breggia, a valle di Morbio Superiore. L'acqua fu condotta in città con una galleria lunga 900 metri, scavata tra mille difficoltà e incidenti: sul cantiere lavorarono in tutto circa 175 tra minatori, operai, tecnici. L'acqua zampillò per la prima volta nella fontana della piazza principale il 12 luglio 1904. Ma ci vollero decenni per posare i tubi dell'acqua nell'intero comprensorio: nell'anno di fondazione dell'AGE, il 1939, il rendiconto registra la posa di ulteriori 300 metri e le tubazioni che già c'erano bisognava in parte sostituirle, essendo di scarsa qualità, con perdite "oltremodo anormali"; mentre i contatori erano "in istato di manutenzione deficiente".

### ACQUA DI FALDA, CHIASSO FU AVVEDUTO

Se prima furono le malattie e la scarsa igiene a guastare l'acqua, lo sviluppo economico portò altre minacce, rimaste tali col passare del tempo. Sono state le sostanze chimiche a mettere a repentaglio l'acqua proveniente dal sottosuolo, già negli anni Novanta, quando nel Pozzo del Pra Tiro, appartenente ad un consorzio formato dai comuni di Chiasso e Balerna, venne scoperto un'inquina-

mento dovuto all'atrazina, contenuta nei prodotti utilizzati dalla ferrovia per diserbare le massicciate dei binari. Ma l'AGE, constatando che l'acqua di falda era sempre più a rischio a causa delle intense attività condotte in superficie, in modo particolare a causa del trasporto su strade e ferrovia di merci considerate pericolose, era stata avveduta: qualche anno prima dell'incidente l'AGE aveva infatti costruito per il Pra Tiro un dispositivo di filtraggio con carboni attivi che fu subito messo in funzione dopo la scoperta dell'atrazina, riportando l'acqua ad un'eccellente potabilità.

#### IL ROVESCIO DELLA MEDAGLIA

La medaglia dello sviluppo, come si vede, ha anche un rovescio meno brillante, soprattutto quando si parla di acqua potabile. L'AGE, come le altre aziende comunali dell'acqua potabile svizzere, ha avuto riguardo affinché la popolazione avesse sempre a disposizione acqua di qualità ineccepibile, fornita da impianti costati grandi fatiche alle generazioni che ci hanno preceduti. Ed è stata proprio la sezione acqua dell'AGE ad essere stata interpellata, nel 2008, per risolvere il grave problema di approvvigionamento che si era posto a Morbio Inferiore, dopo la scoperta di un inquinamento da idrocarburi che aveva messo fuori uso - probabilmente per sempre - il pozzo di captazione in zona Polenta, in grado di pompare 1'350 metri cubi al giorno di ottima acqua potabile.

#### L'ACQUEDOTTO A LAGO, L'IMPEGNO DELL'AGE SA

Tali episodi hanno convinto le autorità del Mendrisiotto a non più rinviare a tempi biblici la costruzione di un acquedotto regionale sicuro, al riparo dagli incidenti, alimentato dall'acqua del lago pescata a Riva San Vitale, in supporto alle migliori fonti esistenti, che non verranno disattivate. Il progetto vede nel 2014 le prime battute con-

crete in concomitanza con i lavori di ampliamento dello svincolo autostradale a Mendrisio. L'AGE SA partecipa attivamente al gruppo di lavoro che condurrà in porto le varie fasi della nuova rete.

#### LA DIMENSIONE LOCALE E QUELLA GLOBALE

Un pulsante o un pieno di benzina hanno la medesima valenza... politica: per scaldarci, cucinare e muoverci attingiamo a fonti lontane, per accedere alle quali le tensioni, le lotte, i drammi, nel mondo, non sono forse mai stati così numerosi come in questi primi anni del ventunesimo secolo. La storia del gas a Chiasso è significativa per capire la stretta relazione tra la dimensione locale e quella globale dell'energia. Nel momento in cui la città riscattò l'Officina del gas, nel 1937, la materia prima, il carbon fossile era d'origine inglese; veniva trasportato con le navi a Savona, distribuito mediante la ferrovia da una società svizzera e lavorato nelle città. Il "carbon coke ardente" proveniente dall'Inghilterra era convertito in gas con un procedimento piuttosto complesso che a Chiasso comparve già nel 1900, in zona Sottopenz, quando iniziò la distribuzione vera e propria. La "gassificazione" permetteva di ottenere un prodotto secondario prezioso, il catrame, la cui vendita, alla fine degli anni Trenta, appariva determinante per offrire alla popolazione servita dall'AGE gas a prezzo accessibile. Per questa ragione nel 1939, anno di fondazione dell'AGE, l'azienda poteva già contare su una cospicua riserva di carbon fossile: i riflessi della seconda guerra mondiale si facevano sentire ed il rischio era di essere costretti a sospendere la fornitura alla città.

#### FARE I CONTI CON LA NATURA

Il carbon fossile per la produzione di gas nella maggior parte della città venne sostituito alla





fine degli anni Sessanta con altri combustibili, a Chiasso con l'aria popanata. A partire dalla fine degli Anni Ottanta nelle condutture del Mendrisiotto troviamo invece il gas naturale. Questo vettore d'origine fossile, come il petrolio e il carbone, è molto più sicuro e meno inquinante del gas cittadino utilizzato fino ad allora, essendo più leggero dell'aria. Tuttavia anche qui bisogna fare i conti con la natura. Oggi il gas naturale viene estratto per semplice perforazione; ma negli Stati Uniti si stanno già utilizzando tecnologie sempre più invasive e non prive di rischi per l'equilibrio ambientale, come la fratturazione delle rocce profonde, il "Fracking": mediante l'iniezione di acqua ad alta pressione, viene liberato il gas contenuto nelle rocce, sotto le quali si trova generalmente il petrolio.

#### LA SICUREZZA A DURA PROVA

La sicurezza degli impianti è stata una costante nella storia dell'AGE, sia sul piano dell'approvvigionamento che delle forniture, a beneficio dell'utenza. I primi anni dell'AGE furono durissimi: la Mobilitazione causata dall'inizio della seconda guerra mondiale fu concomitante, nel 1939, con la costruzione della nuova officina del gas, avvenuta "tra gravi pericoli ed enormi difficoltà", dovute anche alle cattive condizioni meteo. D'inverno la neve e d'estate i fulmini causavano numerose interruzioni pure alle linee elettriche; fino a quando - ma siamo già negli anni Novanta - i cavi furono interrati ovunque.

L'incidente avvenuto la notte del 30 settembre 1976 è tuttora nella memoria di molti chiassesi: all'Officina del gas uno scoscendimento causò la fuoriuscita da uno dei serbatoi di propano liquido, vettore energetico che a contatto con l'aria ristagna a terra, causando un accumulo assai pericoloso: è sufficiente una scintilla per esplodere. E proprio quella di un motorino che passava da quelle parti bastò per far sentire uno scoppio tremendo a tutta la città, tanto che si pensò al deragliamento dei vagoni cisterna della vicina ferrovia. Lo spostamento d'aria causò danni an-

che alla sottocentrale elettrica. Ma una buona dose di fortuna e le strategie di contenimento messe in atto dalla direzione dell'AGE di allora e dai pompieri impedirono danni peggiori, come quelli constatati nella tragedia avvenuta nel 2009 alla stazione di Viareggio, quando la rottura di un carro cisterna provocò la fuoriuscita di propano liquido: l'esplosione causò numerose vittime.

#### UNA CONCLUSIONE...

L'azienda, che oggi conta una sessantina di collaboratori, continuerà anche in futuro ad essere vicina alla popolazione, portando nelle case, nelle fabbriche, negli uffici gas, acqua ed elettricità ad un prezzo accessibile, affinché la vita sia più... leggera per tutti. Senza dimenticare che nella breve storia che abbiamo voluto qui ripercorrere ci sono pagine di infinite fatiche. Quelle di chi poté finalmente beneficiare dell'acqua corrente in casa, dopo che per secoli fu costretto ad attingere acqua dai pozzi o a recarsi al lavatoio, al torrente o al fiume per il bucato, d'inverno come d'estate.

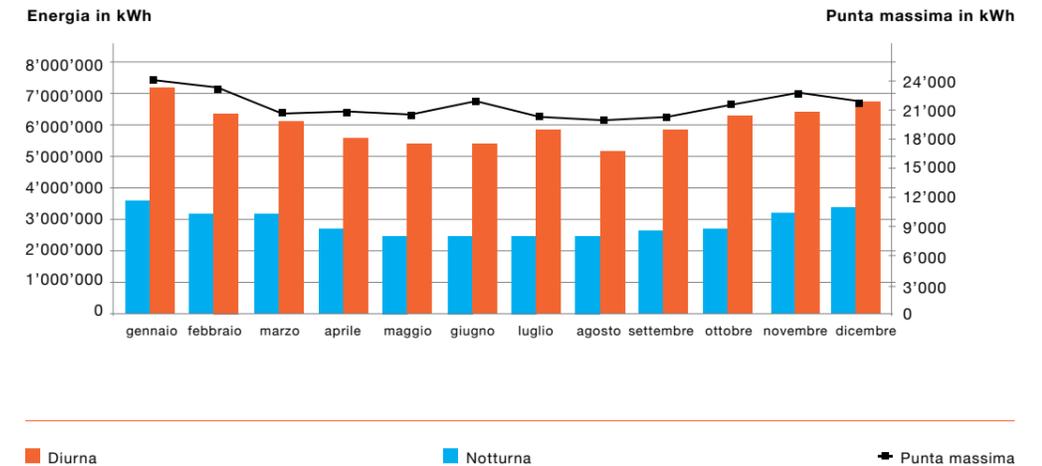
#### RINGRAZIAMENTI

*Questo testo è stato preparato attingendo agli archivi e alle pubblicazioni curate dall'AGE, alle informazioni dell'ing. Roberto Bernasconi, direttore per 36 anni, dell'ing. Corrado Noseda, direttore dell'AGE, di Carlo Somaglino, segretario. Di particolare aiuto Nicoletta Ossanna Cavadini, storica dell'architettura, che ha ricostruito le vicende urbane della città di confine nella mirabile "Storia di Chiasso fra Ottocento e Novecento" pubblicata nel 1997 dalle Edizioni San Giorgio, Società Editrice Corriere del Ticino. Le fotografie storiche sono riproduzioni di alcune cartoline messe a disposizione da Danilo Marzoli; la sua collezione conta oltre 5 mila pezzi, frutto di una passione che si traduce in patrimonio collettivo per meglio conoscere il nostro passato, riflettere sul presente e progettare il futuro.*

**Alfredo Carcano, giornalista RP-CH**



## ACQUISTO ENERGIA ELETTRICA 2014



### INVESTIMENTI

La contabilità nell'anno in rassegna ha registrato, per la sezione elettricità, investimenti per un totale di CHF 4'159'883.28 (contro i CHF 2'672'091.97 del 2013).

Gli investimenti sulla linea 50 kV ammontano a CHF 84'237.22 spesi per il conguaglio dei lavori del nuovo bauletto 50 kV in Via 1° Agosto a Chiasso come pure per l'acquisto di alcuni essiccatori per evitare la condensazione degli interruttori 50 kV per le SC, la posa ed il cablaggio dei nuovi riduttori di corrente necessari per la sostituzione delle protezioni 50 kV nelle 3 SC.

Per quanto concerne le condotte in media e bassa tensione, sono proseguiti i lavori inerenti la riqualifica del quartiere Soldini con un investimento di CHF 419'143.15 che vanno ad aggiungersi a quanto già investito durante gli anni precedenti vale a dire CHF 360'786.87 nel 2013 e CHF 414'906.59 nel 2012.

Un importo complessivo di CHF 3'103'562.91 (comprensivo della riqualifica del quartiere Soldini) è stato investito per la posa di nuovi bauletti, il potenziamento di quelli esistenti, la posa di nuove condotte in media e bassa tensione, la creazione di nuove sottostrutture, la posa di nuovi chiusini e l'eliminazione di linee aeree nei seguenti tratti (elenco non esaustivo):

**Chiasso** - Quartiere Soldini, Via 1° Agosto, Via Motta, tracciato SC Penz-Pian Faloppia, tra La Rapida e la SC Penz, Via Milano; Via Bossi, Via Tell, Via Bertola, Via Guisan, Via Valdani, Viale Galli, Via Puccini, Via dei

Canova, Via Livio, Via Dunant, Via D'Alberti, Via Verdi, Via Pioda, Via Luini, Via Comacini e Via Grütli, Via Como e Via Stazione

**Pedrinato** - zona Bellavista e Via Tinelle

**Seseglio** - Via ai Prati

**Balerna** - Via delle Fornaci, Via Cereda, Via Prada, Via Pusterla, Via Pereda e Via Stazione

**Morbio Inferiore** - Via ai Mulini ex Saceba, Via Fontanella, Via Cereghetti; Via Prevedina, Via Mura, Via Franscini, Via Comacini e Via Valle di Muggio

**Vacallo** - Via Fornasette, Via Pizzamiglio, Via Fontanella, c/o le scuole, Via dei Lauri, Via Bellinzona, Via dei Larici e Via delle Ginestre.

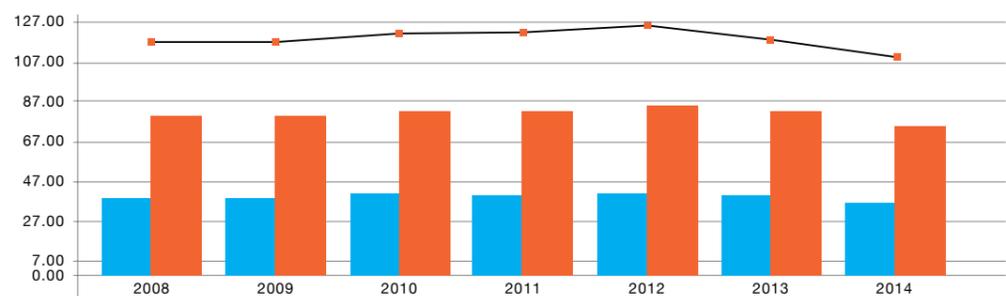
Parte degli investimenti poc'anzi menzionati sono stati eseguiti in concomitanza con il progetto FTTH che prevede di portare la fibra ottica in ogni abitazione del nostro comprensorio.

Degno di nota il lavoro drilling per l'attraversamento del fiume Faloppia e dei binari FFS presso la SC Penz. Questo attraversamento si è reso necessario per la futura posa dei cavi FO per il progetto FTTH. Sicuramente questi tubi verranno utilizzati in futuro per la posa di cavi MT/BT.

Sono stati inoltre sostituiti gli isolatori delle SC e sul palo in cemento presso il Centro Breggia in quanto nella SS TANA di Mendrisio è stata posata una bobina di Petersen. Gli isolatori presenti nella rete 50 kV, non erano più adatti allo scopo e per questo motivo sono stati sostituiti.

## EVOLUZIONE ACQUISTO ENERGIA ELETTRICA 2008-2014 IN GWh

Energia in GWh



■ Diurna      ■ Notturna      ◆ Punta massima

Il progetto di teleazione delle cabine è proseguito con un investimento di CHF 64'807.46 e sono stati inoltre acquistati dei trasformatori per un valore di CHF 38'526.39.

Nel corso del 2014 è stata messa in servizio la nuova cabina di trasformazione denominata "TEATRO" e posata la nuova cabina di trasformazione denominata "DOGANA" a Chiasso. È stata realizzata la progettazione delle cabine "CENTRO VALSANGIACOMO" a Chiasso e "Saleggi" a Morbio Inferiore. Queste 2 cabine verranno messe in servizio durante il 2015. L'investimento complessivo ammonta a CHF 309'909.25.

La cabina "SCUOLE" a Vacallo è stata completamente ristrutturata in quanto ormai vetusta e le apparecchiature elettriche non garantivano più la necessaria sicurezza di funzionamento. Inoltre grazie alla futura realizzazione della cabina "SALEGGI", verrà creato un collegamento MT tra le cabine "FONTANELLA" - "SALEGGI" e "SCUOLE" Vacallo.

AGE ha anche ritirato una cabina di trasformazione da parte di un cliente commerciale.

Nuovi quadri di cantiere sono stati acquistati (CHF 8'450) per uniformare gli allacciamenti, contribuendo così a migliorare sensibilmente la sicurezza sui cantieri.

Sempre per quanto riguarda la voce investimenti, si sono investiti CHF 186'761.62 per il proseguimento del progetto di lettura a distanza dei contatori nei Comuni serviti dalla nostra azienda.

L'attività di posa delle fibre ottiche che, anche nel 2014, è proseguita in maniera importante (CHF

77'407.57) con la posa di parecchi km di cavi nel nostro comprensorio.

In conclusione è stato acquistato un nuovo argano per il tiraggio dei cavi in quanto il precedente argano non funzionava più correttamente e necessitava di un grosso investimento per renderlo efficiente.

## ATTIVITÀ GENERALI

Nel corso del 2014 sono iniziati i lavori per la videosorveglianza del magazzino come pure si è provveduto a dotare l'ufficio disegnatori e progettazioni di nuovi programmi informatici e di un nuovo veicolo per spostarsi sui cantieri ed eseguire i necessari rilievi.



26

## Controllo fumi

Anche nel 2014 sono continuati regolarmente i controlli periodici degli impianti della combustione nel Comune di Chiasso e di Morbio Inferiore.

Quasi la totalità degli ordini di risanamento è stata portata a termine. A oggi, solamente un caso a Chiasso ed uno a Morbio Inferiore risultano non in regola con l'ordine di risanamento ma si sta procedendo per le vie legali.

Per le nuove centrali di riscaldamento, il vettore energetico più utilizzato resta comunque il gas a discapito dell'olio da riscaldamento. Impianti alimentati con il gas metano creano meno costi sia per l'approvvigionamento che per la manutenzione ciò comporta minori costi da parte del proprietario dell'impianto.

Oltre ciò la tecnica a condensazione resa obbligatoria per gli impianti fino a 350 kW da oramai un paio d'anni ha reso i proprietari più sensibile al discorso

del risparmio energetico ed è frequente l'abbinamento di nuovi impianti di riscaldamento con in parallelo impianti fotovoltaici oppure impianti solari termici.

Una minima parte di proprietari di immobili sono passati dalla centrale termica tradizionale funzionante ad olio da riscaldamento o a gas metano con impianti a termopompa elettrico.

Entro i prossimi anni il Dipartimento del Territorio dovrà presentare anche il censimento cantonale di tutti gli impianti a combustione a legna e non solo. Si arriverà sicuramente all'obbligo della misurazione di detti impianti per limitare le emissioni dei PM 10 e si obbligherà i proprietari ad installare i filtri sulle canne fumarie per limitare questa sostanza.

### INFRASTRUTTURE

<b>Totale</b>	<b>n.</b>	<b>427</b>
Chiasso	n.	242
Morbio Inferiore	n.	185

# Relazione finanziaria

L'esercizio 2014 di AGE SA si è chiuso con un utile netto di CHF. 1'266'446.81: un ottimo risultato dovuto ad una serie di fattori, che presentiamo qui di seguito nel dettaglio delle diverse sezioni:

## SEZIONE ACQUA POTABILE

La Sezione acqua potabile chiude il 2014 con un utile di CHF 33'666.00 (2013: perdita di CHF 113'737.06). Il miglioramento del risultato è da ascrivere a maggiori introiti dovuti all'aumento del prezzo dell'acqua al mc, passato a Chiasso da 0.70 a 0.80, così come alla maggior vendita di acqua ad un altro Comune del comprensorio. Gli investimenti sono rimasti in linea con l'anno precedente, attestandosi a CHF 638'655.02 (2013: CHF 667'839.09)

## SEZIONE GAS

La sezione Gas presenta un risultato positivo pari a CHF 1'478'456.27 (2013: CHF 1'417'111.72), dovuto principalmente ad un miglioramento del differenziale del prezzo di acquisto e vendita del prodotto energetico, così come ad una gestione ottimale delle valute estere (USD contro CHF). Nel 2014, sono stati acquistati 16'013'965 mc standard, rispetto ai 18'163'392 mc acquistati nel 2013. La diminuzione dei consumi è

da ricondurre ad un inverno più mite rispetto agli anni precedenti. Gli investimenti in questa sezione sono stati di CHF 871'241.09 (2013: CHF 888'153.53), gli ammortamenti di CHF 764'957.63 (2013: CHF 681'838.33).

## CONTROLLO FUMI

Il disavanzo della Sezione nel 2014 è di CHF 71'154.17 (2013: CHF 62'264.49).

## SEZIONE ELETTRICITÀ

La sezione Elettricità chiude il 2014 con una perdita di CHF 174'521.29 (2013: perdita di CHF 670'576.15). I principali fattori che hanno contribuito al risultato negativo sono stati un aumento degli ammortamenti, la presa a carico della sezione dei costi inerenti al progetto FTTH "fibra ottica", nonché la perdita di alcuni grandi utenti, che con la possibilità di approvvigionarsi sul libero mercato dell'energia elettrica, hanno preso la decisione strategica di rifornirsi altrove. Gli investimenti in questa sezione si mantengono importanti: nel 2014 sono stati investiti CHF 4'307'604.32, comprensivi di CHF 88'248.43 quali investimenti nei servizi centrali (2013: CHF 2'950'395.72). Gli ammortamenti sono invece di CHF 3'382'817.33 (2013: CHF 2'903'776.50)

# Conto economico

RICAVI IN CHF	31.12.2014	31.12.2013
<b>Ricavi da forniture e prestazioni</b>		
Vendita Acqua	1'494'969.14	1'354'439.25
Vendita Gas	15'197'743.97	15'393'461.32
Vendita Energia Elettrica	8'678'400.83	10'495'444.72
Ricavi per utilizzo Rete Elettrica	13'277'690.90	12'014'559.83
Vendita certificati verdi	549'362.25	910'000.00
Contributi e ricavi per vendita materiale	966'455.86	1'201'486.17
Ricavi per prestazioni	894'523.79	988'734.61
<b>Totale ricavi da forniture e prestazioni</b>	<b>41'059'146.74</b>	<b>42'358'125.90</b>
Redditi finanziari e di immobili	362'278.89	299'931.66
Altri ricavi d'esercizio	770'039.03	941'302.30
Ricavi straordinari	4'301.53	1'378.01
<b>TOTALE RICAVI</b>	<b>42'195'766.19</b>	<b>43'600'737.87</b>
<b>COSTI IN CHF</b>		
Acquisto Acqua	10'856.54	39'018.73
Acquisto Gas	10'334'527.64	11'591'463.62
Acquisto Energia Elettrica	7'131'057.33	9'372'655.32
Costo utilizzo Rete Elettrica di terzi	3'873'669.17	3'345'140.35
Acquisto certificati verdi	549'362.25	910'000.00
Costi del personale	5'908'278.24	5'856'415.69
Materiale e prestazioni di terzi	4'417'669.02	4'608'934.46
Altre spese d'esercizio	162'231.83	149'218.40
<b>Margine lordo</b>	<b>9'808'114.17</b>	<b>7'727'891.30</b>
Ammortamenti	4'147'774.96	3'585'614.83
Interessi passivi	735'182.56	731'882.38
Costi iva	118'705.54	139'739.99
Tasse cantonali / comunali	1'985'437.22	2'008'440.38
Prestazioni al Comune per mandato	455'460.98	531'052.15
Costi straordinari	0.00	0.00
Imposte	459'106.10	135'627.55
Accantonamenti	640'000.00	25'000.00
<b>Utile d'esercizio</b>	<b>1'266'446.81</b>	<b>570'534.02</b>

# Bilancio

ATTIVI IN CHF	31.12.2014	31.12.2013
<b>Sostanza circolante</b>		
Liquidità	6'465'820.20	6'774'807.60
Crediti da forniture e prestazioni	10'959'672.71	12'486'998.08
Delcredere	-290'200.00	-225'000.00
Debitori diversi	20'679.30	900.00
Prestito a breve termine a partecipata	0.00	72'742.00
Magazzino	1'289'085.87	1'453'645.36
Ratei e risconti attivi	40'503.55	70'393.30
Fidejussioni	203'750.00	217'850.00
<b>Totale sostanza circolante</b>	<b>18'689'311.63</b>	<b>20'852'336.34</b>
<b>Sostanza Fissa</b>		
Titoli e partecipazioni	510'273.20	101'150.00
Terreni e fabbricati	5'669'877.78	5'780'337.28
Macchine, impianti e veicoli	24'968'853.42	23'827'323.47
<b>Totale sostanza Fissa</b>	<b>31'149'004.40</b>	<b>29'708'810.75</b>
<b>TOTALE ATTIVI</b>	<b>49'838'316.03</b>	<b>50'561'147.09</b>

PASSIVI IN CHF	31.12.2014	31.12.2013
<b>Capitale dei terzi</b>		
<b>Capitale dei terzi a breve termine</b>		
Creditori	6'048'204.92	6'668'009.53
Creditori diversi	484'873.20	1'740'421.43
Creditori fondo energia rinnovabile locale	322'583.50	218'325.14
Creditori da dividendi	700'000.00	0.00
Debiti nei confronti del Comune	4'613'438.56	4'204'384.82
Transitori passivi	3'348'709.96	4'043'203.55
<b>Totale capitale dei terzi a breve termine</b>	<b>15'517'810.14</b>	<b>16'874'344.47</b>
<b>Capitale dei terzi a medio e lungo termine</b>		
Prestito Banca Stato del Canton Ticino	3'000'000.00	3'000'000.00
Prestito dal Comune	12'000'000.00	12'000'000.00
Accantonamenti	865'000.00	225'000.00
Cauzioni e fidejussioni	2'107'352.55	1'980'096.09
<b>Totale capitale dei terzi a medio e lungo termine</b>	<b>17'972'352.55</b>	<b>17'205'096.09</b>
<b>Capitale proprio</b>		
Capitale azionario	10'000'000.00	10'000'000.00
Riserve legali	5'045'859.88	5'045'859.88
Utile riportato	35'846.65	865'312.63
Utile d'esercizio	1'266'446.81	570'534.02
<b>Totale capitale proprio</b>	<b>16'348'153.34</b>	<b>16'481'706.53</b>
<b>TOTALE PASSIVI</b>	<b>49'838'316.03</b>	<b>50'561'147.09</b>

IMPIEGO DELL'UTILE DI BILANCIO AL 31 DICEMBRE 2014 PROPOSTA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE (IN CHF)	31.12.2014	31.12.2013
Riporto esercizio precedente	35'846.65	865'312.63
Utile d'esercizio	1'266'446.81	570'534.02
<b>Utile a bilancio</b>	<b>1'302'293.46</b>	<b>1'435'846.65</b>
Dividendo 2012 deciso in sede di assemblea del 10.03.2014	0.00	700'000.00
<b>Utile a disposizione dell'assemblea</b>	<b>1'302'293.46</b>	<b>735'846.65</b>
Dividendo 2014 sull'utile di bilancio	700'000.00	700'000.00
<b>Riporto a nuovo</b>	<b>602'293.46</b>	<b>35'846.65</b>

# Cash Flow

ATTIVI IN CHF	31.12.2014	31.12.2013
<b>Risultato lordo prima delle imposte</b>	<b>1'725'552.91</b>	<b>706'161.57</b>
Ammortamenti	4'147'774.96	3'585'614.83
Adeguamento Delcredere	65'200.00	-31'500.00
Adeguamento accantonamenti	640'000.00	25'000.00
<b>Cash Flow / (Cash Drain)</b>	<b>6'578'527.87</b>	<b>4'285'276.40</b>
Variazione debitori	1'507'546.07	-2'197'569.99
Variazione magazzino	164'559.49	-174'376.95
Variazione ratei e risconti attivi	29'889.75	20'304.70
Variazione creditori	-1'771'094.48	1'421'367.61
Variazione transitori passivi (senza fondo imposte)	-962'011.59	1'888'965.05
<b>Cash Flow da attività operativa</b>	<b>5'547'417.11</b>	<b>5'243'966.82</b>
INVESTIMENTI (senza azienda acqua potabile)	-5'178'845.41	-3'838'549.25
<b>Cash Flow dopo attività d'investimento</b>	<b>368'571.70</b>	<b>1'405'417.57</b>
Variazione finanziamenti attivi	72'742.00	-6'392.00
Variazione fidejussioni e cauzioni	141'356.46	160'841.89
Variazione finanziamenti passivi	409'053.74	159'121.21
Investimento in titoli	-409'123.20	-66'350.00
Imposte (pagate effettivamente)	-191'588.10	-307'361.75
Pagamento dividendo	-700'000.00	0.00
<b>Cash Flow dopo attività finanziaria</b>	<b>-308'987.40</b>	<b>1'345'276.92</b>
<b>Mezzi liquidi al 1.1.</b>	<b>6'774'807.60</b>	<b>5'429'530.68</b>
<b>Mezzi liquidi al 31.12</b>	<b>6'465'820.20</b>	<b>6'774'807.60</b>
<b>Variazione mezzi liquidi</b>	<b>-308'987.40</b>	<b>1'345'276.92</b>

# Conto investimenti

USCITE IN CHF	
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>5'178'845.41</b>
Condotte, cavi, bauletti ed allacciamenti	3'543'153.38
Linee 50 KV	84'237.22
Acquisto contatori e ricettori telelettura	241'877.92
Telecomando per sottocentrali	12'608.01
Sottocentrali	4'381.57
Nuovi armadietti BT	411'846.87
Teleazione cabine	64'807.46
Cabine di trasformazione	458'963.13
Trasformatori per cabine	38'526.39
Acquisto e posa cavi a fibra ottica	77'407.57
Quadri di distribuzioni per cantieri	8'450.00
Videosorveglianza magazzino	23'176.62
Programma disegnatori	48'600.00
Veicoli	101'336.66
Impermeabilizzazione tetto magazzino	59'472.61



Tel +41 91 913 32 00  
Fax +41 91 913 32 60  
www.bdo.ch

BDO SA  
Via G.B. Pioda 14  
CP 5935  
6901 Lugano

**Relazione dell'Ufficio di revisione**  
All'Assemblea generale degli azionisti della  
AGE SA, Chiasso

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato l'annesso conto annuale della AGE SA, costituito da bilancio, conto economico, conto dei flussi e allegato, per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2014. La revisione ordinaria dei dati comparativi per l'esercizio precedente è stata eseguita da un altro Ufficio di Revisione. Nella sua relazione del 9 aprile 2014, quest'ultimo ha espresso un'opinione senza limitazioni.

**Responsabilità del Consiglio d'amministrazione**

Il Consiglio d'amministrazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale in conformità alla legge e allo statuto. Questa responsabilità comprende la concezione, l'implementazione e il mantenimento di un sistema di controllo interno relativamente all'allestimento di un conto annuale che sia esente da anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Il Consiglio d'amministrazione è inoltre responsabile della scelta e dell'applicazione di appropriate norme di presentazione del conto annuale, nonché dell'esecuzione di stime adeguate.

**Responsabilità dell'Ufficio di revisione**

La nostra responsabilità consiste nell'esprimere un giudizio sul conto annuale in base alle nostre verifiche. Abbiamo effettuato la nostra verifica conformemente alla legge svizzera e agli Standard svizzeri di revisione, i quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale da ottenere sufficiente sicurezza che il conto annuale sia privo di anomalie significative.

Una revisione comprende l'esecuzione di procedure di verifica volte ad ottenere elementi probativi per i valori e le altre informazioni contenuti nel conto annuale. La scelta delle procedure di verifica compete al giudizio professionale del revisore. Ciò comprende una valutazione dei rischi che il conto annuale contenga anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Nell'ambito della valutazione di questi rischi il revisore tiene conto del sistema di controllo interno, nella misura in cui esso è rilevante per l'allestimento del conto annuale, allo scopo di definire le procedure di verifica richieste dalle circostanze, ma non per esprimere un giudizio sull'efficacia del sistema di controllo interno. La revisione comprende inoltre la valutazione dell'adeguatezza delle norme di allestimento del conto annuale, dell'attendibilità delle valutazioni eseguite, nonché un apprezzamento della presentazione del conto annuale nel suo complesso. Siamo dell'avviso che gli elementi probativi da noi ottenuti costituiscano una base sufficiente ed adeguata per la presente nostra opinione di revisione.

**Opinione di revisione**

A nostro giudizio il conto annuale per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2014 è conforme alla legge svizzera e allo statuto.



**Relazione in base ad altre disposizioni legali**

Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale secondo la Legge sui revisori (LSR) e all'indipendenza (art. 728 CO), come pure che non sussiste alcuna fattispecie incompatibile con la nostra indipendenza.

Conformemente all'art. 728a cpv. 1 cifra 3 CO e allo Standard svizzero di revisione 890 confermiamo l'esistenza di un sistema di controllo interno per l'allestimento del conto annuale concepito secondo le direttive del Consiglio d'amministrazione.

Confermiamo inoltre che la proposta d'impiego dell'utile di bilancio è conforme alla legge svizzera e allo statuto e raccomandiamo di approvare il conto annuale a voi sottoposto.

Lugano, 20 aprile 2015

BDO SA

Fabrizio Caruso  
Revisore responsabile  
Perito revisore abilitato

p.p. Sandro Scaramella  
Perito revisore abilitato

Allegati  
Conto annuale  
Proposta d'impiego dell'utile di bilancio

# Allegato al rendiconto

VALORE ASSICURATO IN CHF	31.12.2014	31.12.2013
Assicurazione cose - Beni mobili e stabili a valore a nuovo	32'661'600.00	32'661'600.00
Altre indicazioni (fidejussioni e libretti) come garanzie	2'107'352.55	1'980'096.09
Scioglimento di riserve latenti sul magazzino	0.00	0.00
Partecipazioni AgeRe SA, Chiasso (part del 20%) Capitale azionario 431'750	498'173.20	86'350.00

## INDICAZIONE SULLA VALUTAZIONE DEI RISCHI

Il Consiglio di Amministrazione ha dato mandato alla Direzione di implementare procedure volte alla valutazione dei principali rischi legati all'attività societaria.

La Direzione ha preparato un documento con le risultanze delle sue analisi. Lo stesso è analizzato periodicamente e se necessario aggiornato. Il Consiglio di Amministrazione prende regolarmente conoscenza dell'analisi periodica effettuata.

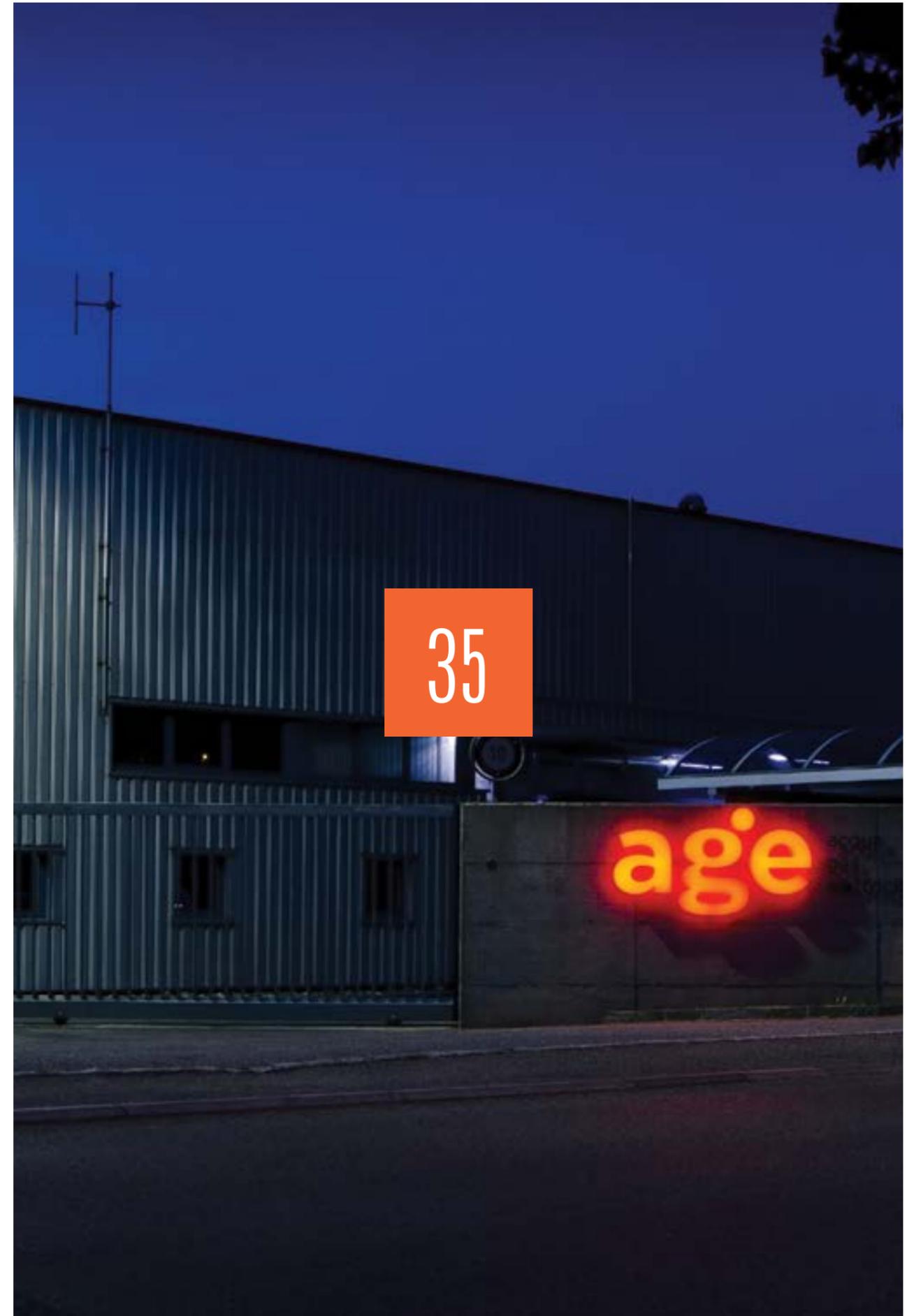
## OPERAZIONI FUORI BILANCIO AL 31.12.2014 CAMBI DIVISE A TERMINE

CAMBIO USD VS CHF 0.99365

				corso	valuta	utile / perdita non realizzata
Acquisto USD	1'500'000 contro	CHF	1'343'400	0.8956	09.01.15	147'075
Acquisto USD	100'000 contro	CHF	91'470	0.9147	09.01.15	7'895
Acquisto USD	1'500'000 contro	CHF	1'348'350	0.8989	09.02.15	142'125
Acquisto USD	400'000 contro	CHF	365'800	0.9145	09.02.15	31'660
Acquisto USD	500'000 contro	CHF	457'100	0.9142	09.03.15	39'725
Acquisto USD	1'500'000 contro	CHF	1'378'650	0.9191	09.03.15	111'825
Acquisto USD	500'000 contro	CHF	468'250	0.9365	09.04.15	28'575
Acquisto USD	1'500'000 contro	CHF	1'376'250	0.9175	09.04.15	114'225
Acquisto USD	1'500'000 contro	CHF	1'403'850	0.9359	08.05.15	86'625
Acquisto USD	1'000'000 contro	CHF	948'600	0.9486	08.06.15	45'050

## PRESENTAZIONE DEL CONTO ANNUALE

La classificazione di alcune voci di bilancio è stata modificata rispetto all'esercizio precedente. Le cifre comparative sono state riclassificate di conseguenza.



**age** acqua  
gas  
elettricità

[www.age-sa.ch](http://www.age-sa.ch)